

Pápai megnyilatkozások. I. II. János Pál pápa első enciklikája és levelei. II. Korunk hitoktatásáról. Fordította **Dr. Diós István**. Szent István Társulat, Budapest 1980, 177, 256 o.

Nagy örömmel köszöntjük a Szent István Társulat új, hézagpótló sorozatát, amely arra hivatott, hogy folyamatosan közvetítse Isten magyarországi népének a Szentatyá legfontosabb megnyilatkozásait. Az első kötet, amelynek címlapjáról a pápa barátságosan mosolygó képe tekint az olvasóra, a Redemptor Hominis enciklikát teszi közkincsé. Utána következnek néhány fontos beszéd és levél az 1978. október—1979. április közti időből: a megválasztása után, okt. 17-én tartott „programbeszéd”, az okt. 18-án a bíborosi testülethez intézett szavak, beiktatási miséjének homíliája; a magyar egyházhoz intézett első levél (1978. dec. 2), előtte Lékai László bíborosprímás színes képevel; végül az 1979 nagycsütörtökén kelt két levél az egyház püspökeihez ill. papjaihoz. — A második kötet teljességében a hitoktatás dokumentumainak van szentelve. Első részében a papi kongregáció Általános Katekétikai Direktóriumát tartalmazza 1971-ből, utána pedig II. János Pál „Catechesi Tradendae” kezdetű apostoli buzdítását (1979). Minden fordítás a hivatalos latin szövegből készült, és dr. Diós István munkája. Nem csekély feladat a bonyodalmas latin mondatokból érthető és élvezhető magyar szöveget formálni a mai olvasó számára. A fordító érezhető igyekezettel törekszik erre, és elődeinél jóval nagyobb sikerrel is. A következő publikációkban talán még tovább lehetne haladni ezen az úton az eredeti sérelme nélkül. Pl. kétségtelen, hogy a körlevelek latin szövege még ma is többszám első személyben beszélteti a pápát. Azonban minden modern nyelvű fordítás (és nyilvánvalóan a lengyel eredeti is) egyszám első személyben fogalmaz, minthogy a „fejedelmi többes” mai embernek igen furcsán hangzik. — Külön dicséret illeti a könyv világos, jól olvasható szedését. Érdemes lenne a korrektúrát is még gondosabban végezni, nem utolsósorban a címekben. — A kiadványsorozat a magyar egyház nagy segítsége lesz. Vivant sequentes!

Öry M.

K. Rahner—H. Vorgrimler: Teológiai kieszótár. Szent István Társulat, Budapest 1980. 808 o. Fordította Endreffy Zoltán. A fordítást az eredetivel egybevettette és teológiai szempontból ellenőrizte Nyíri Tamás.

1961 óta tíz kiadást ért meg ez a mű. A 10., teljesen átdolgozott kiadás alapján készült a magyar fordítás. A magyar olvasóközönség nemcsak egy teológiai szótárt kap elegáns, nagybetűs kiadásban, tetszetős és könnyen kezelhető formában, hanem betekintést nyer a hírneves szerzők átfogó összefoglalása alapján több mint 600 cikkben a teológiával „szövetséges” tudományok megfelelő fogalmaiba is. (A kifejezés II. János Pál pápának a római szent Gergely egyetem tanáraihoz intézett beszédéből való.) Mindegyik cikk a mai teológiai kutatás szintjén áll. A hitgizságok modern fogalmát kapjuk itt egyúttal kezünkbe. Dicsérni kell a szótár kiegyensúlyozottságát. Fogásos és mégis árnyalt tanítást ad. Az alapvető cikkek hosszabbak és teljesebben kidolgozottak, mint azok, amelyeknek ismerete nem annyira szükséges egy-egy központi kérdés megértéséhez és az átfogóbb ismeretek rendszerezéséhez. Nagyon jól sikerültek az önmagában véve filozófiai fogalmakról adott rövid, találó összefoglalások; elősegítik, feleleveníthetik a filozófiai tanulmányoknak a teológiában való alkalmazását (pl. „abszolút”, „agnoszticizmus”, „akarat”, „akcidens”, „aktus”, „alap (princípium)”, „analógia”, „anyag”). Ugyanezt a szolgálatot végzik el az egyháztörténelem, a lelkiség,